

ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДИКИ И КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

УДК 378.147

ЭФФЕКТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Г.А. Абросимова, И.Г. Кондратьева

abrosimowagalina@yandex.ru, irina.kondrateva.67@mail.ru

Казанский (Приволжский) федеральный университет, г. Казань, Россия

Аннотация. Обучение – это активный и динамичный процесс, в котором студенты используют огромное количество различной информации и нового материала, а также разные стратегии их освоения. Представленная работа нацелена на рассмотрение концепции стратегий изучения иностранного языка в целом, определение понятий этого термина, его классификации и обозначение проблемы использования стратегий изучения иностранного языка. Отдельно отмечено влияние этих стратегий на языковые навыки обучаемых и их важность в процессе обучения иностранному языку. Также уделяется внимание вопросу о сознательном и бессознательном в применении стратегий в процессе изучения иностранного языка, влияние развитых ранее когнитивных и метакогнитивных навыков обучаемых, и как следствие всего вышесказанного – изучается как взаимосвязь всех этих компонентов, влияет на результаты обучения. Предлагается список наиболее эффективных стратегий для освоения иностранного языка.

Ключевые слова: изучение иностранного языка, стратегии изучения иностранного языка, сознательное и бессознательное применение стратегий, языковые навыки, когнитивные и метакогнитивные навыки, результаты обучения

Для цитирования: Абросимова Г.А., Кондратьева И.Г. Эффективные стратегии в процессе освоения иностранного языка // Казанский лингвистический журнал. 2018, том 1, № 4 (4). С. 72–81.

STRATEGIES FOR EFFECTIVE FOREIGN LANGUAGE PERCEPTION

G.A. Abrosimova, I.G. Kondrateva

abrosimowagalina@yandex.ru, irina.kondrateva.67@mail.ru

Kazan Federal University, Kazan, Russia

Abstract. Knowing foreign languages has become one of the most priority skills in modern world. As teachers we are working on finding ways to help our students with this task and provide them with good language skills. Studying a language is an active and dynamic process; during foreign language studying students have to process enormous amounts of different kinds of information and new material and use different strategies. This article presents a recap of language learning strategies' background, analysis of works of Russian and foreign scholars concerning this issue and classification of language learning strategies. Also the article points out conscious and subconscious use of strategies mentioned above, the importance and capacity of previous cognitive and metacognitive skills of language learners and their utility during the language learning process and their benefits regarding results of foreign language acquisition. The set of most effective strategies for language learning is given in the article.

Keywords: foreign language studying, language learning strategies, conscious and subconscious use of strategies, language skills, cognitive and metacognitive skills, results of learning

For citation: Abrosimova G.A., Kondrateva I.G. Strategies for effective foreign language perception // Kazan linguistic journal. 2018. Vol. 1, No. 4 (4). Pp. 72–81.

Процесс глобализации влияет на изучение иностранных языков, что является неотъемлемой частью личного и профессионального развития. Знание иностранного языка становится одним из самых востребованных навыков и компетенцией, необходимых для успеха в XXI веке. Также знание иностранного языка/языков расширяет сферу трудовой занятости, профессиональные и личные связи, повышает самооценку, конкурентоспособность, мобильность, расширяет кругозор, позволяет получить доступ к новым идеям и исследованиям, продвигаться по карьерной лестнице, открывает новые возможности для дальнейшего профессионального и личностного развития.

Как известно, существует множество способов изучить иностранные языки. Это могут быть языковые классы в группах или индивидуально, онлайн ресурсы, онлайн преподавание, бесчисленное количество печатных, видео-

и аудиоматериалов и курсов. Несмотря на все это, изучение иностранного языка для многих в нашей стране становится серьезной проблемой или даже невыполнимой задачей. Самым популярным иностранным языком в нашей стране является английский, но в соответствии с рейтингом EF English Proficiency Index, Россия занимает 42 место среди 88 стран мира и 27 среди 32 стран в Европе. Индекс EF EPI для нашей страны соответствует 52,96, тогда как индекс Швеции, занявшей первое место в данном рейтинге, соответствует 70,72 [5]. Исходя из этого, мы можем сделать вывод, что уровень знания английского языка в нашей стране сильно уступает таковому по Европе.

Изучение языка – это сложный когнитивный навык, который включает поступенчатый прогресс от первичного ознакомления и активного использования информации и процесса обучения до абсолютно самостоятельного использования языка. Стратегии обучения, основанные на когнитивных процессах, могут помочь улучшить результаты обучения [8].

Некоторые стратегии могут быть очевидными, а иные – наоборот. Например, использование жестов для передачи значения, написание новых слов в отдельную тетрадь или же предугадывание значения новых слов или о чем будет идти речь в тексте.

Исследования в области стратегий изучения иностранного языка (СИИЯ) начались в середине прошлого века и уходят корнями в когнитивную психологию. Разные авторы определяют СИИЯ по-разному, и на сегодняшний день нет консенсуса по общепринятому определению этого термина. Одним из самых ранних считается определение данное Рубином, он считал, что СИИЯ это – методы и приемы, которые человек может использовать, чтобы получить знания [9]. O'Malley & Chamot определили его как специфические мысли и поведение, которое обучающийся использует, чтобы понять, изучить или запомнить новую информацию [8]. Cohen же считал, что стратегии можно классифицировать как сознательное мыслительное действие, и поэтому они содержат не только само действие, но и цель/намерение и ситуацию обучения (learning situation). Также он подчеркнул, что мыслительная деятельность

может быть, в том числе, и подсознательной, а действие с целью или намерением и связанное с ситуацией обучения всегда будет только сознательной [4]. Griffiths предложил что, СИИЯ это – действия, выбранные обучающимися (целенаправленно или автоматически) для изучения и регуляции процесса обучения. Что касается отечественных авторов, Чичерина Н.В. называет СИИЯ системой действий, позволяющих самостоятельно совершенствовать навыки и знания иностранного языка. Кабардов М.К. определяет этот термин как разные модели, применяемые для овладения иностранным языком, и выделяет 3 вида стратегий. Это лингвистические, когнитивные и коммуникативно-речевые и считает, что стратегии формируются под влиянием природных факторов и индивидуальными характеристиками, выработавшимися у человека на момент обучения [2].

Стоит отметить, что в вопросе классификации стратегий мнения ученых разделились. Дж. Рубин выделил 2 категории:

- стратегии, которые напрямую влияют на обучение; сюда входит мониторинг, запоминание, дедуктивное мышление и практика;
- стратегии, которые влияют на обучение не напрямую, например, создание условий/возможностей для практики [9].

О'Malley & Chamot дали свою классификацию:

- метакогнитивные стратегии; они направлены на понимание того, что изучать, например, уделять особое внимание определенным аспектам при обучении, планировании, мониторинге и оценке обучения;
- когнитивные стратегии; эта категория включает работу над новой информацией, например, повторять или группировать слова, использовать приемы визуализации, предугадывать/предполагать значения новых слов и связывать идеи.
- социальные и аффективные стратегии; они подразумевают те стратегии, которые нужны для взаимодействия с другими обучающимися, например, кооперация для решения заданной проблемы, чтобы делать опрос или чтобы контролировать волнение при выполнении каких-либо заданий [8].

Cohen предложил две классификации СИИЯ. Первая классификация основывалась на цели стратегий и включала 2 категории: 1) стратегии изучения иностранного языка и 2) стратегии использования иностранного языка. В первой категории стратегии повышают понимание/знание иностранного языка, т. е. определяют материал для изучения, группируют материалы для их более легкого освоения, подразумевают постоянную работу с материалом и запоминание нового. Вторая категория нужна для применения на практике изученного материала на языке, это стратегии поиска (поиск значения новых слов, когда вы их слышите или читаете), стратегии репетирования (повторение произношения слов перед их использованием), коммуникации (использование жестов, когда нельзя использовать язык) и перефразирования (чтобы избежать неизвестных слов).

Вторая его классификация основывается на языковых навыках. Соответственно, он выделил следующие:

- стратегии аудирования,
- стратегии говорения,
- стратегии чтения,
- стратегии письма,
- стратегии перевода
- стратегии формирования лексического запаса [Alzahrani].

Цели использования СИИЯ могут также быть разными. По мнению J.Anderson, – это повышение умения использовать изучаемый язык [Alzahrani]. Еще можно выделить следующие: улучшение результатов обучения, решение специфических проблем, выполнение особых заданий, сделать обучение более легким, быстрым и приятным. Применение стратегий в образовательном процессе делает обучение глубже, продуктивнее и продолжительнее.

Изучение языка – это своего рода проблемная ситуация, в которой человек, изучающий язык, поставлен перед огромным количеством новой информации и материала, поэтому студенты будут применять стратегии сознательно или бессознательно, чтобы облегчить и ускорить процесс.

Если обучающиеся будут получать руководство по стратегиям изучения языка, они будут понимать и осознанно применять: а) стратегии, которые прежде использовали несознательно; б) новые стратегии, которые они никогда прежде не использовали. Сознательное использование стратегий в ежедневном изучении иностранного языка может помочь сделать теоретические знания практическими, и студенты будут понимать необходимость использования и освоения новых стратегий, при этом продолжая использовать предыдущие автоматически, что, несомненно, приведет к улучшению результатов освоения языка.

СИИЯ – это всегда действие, это то, что можно выразить глаголом. Мы выделили характерные стратегии, необходимые для изучения иностранного языка:

- понимать язык как систему (через систему родного языка);
- сравнивать, охотно и точно предугадывать и участвовать;
- понимать/принимать язык как средство коммуникации, иметь сильное стремление к общению, учиться через общение;
- понимать, что изучение языка включает в себя эмоциональное участие, реакцию, не быть замкнутым, скованным, не бояться выглядеть смешным, если то или иное действие приведет к обоснованным, разумным ситуациям общения;
- не бояться делать ошибки в процессе обучения и общения;
- контролировать/мониторить свои достижения в изучаемом языке;
- практиковать язык всегда;
- уделять внимание смыслу, сознательно применять язык.

Большинство ученых утверждают, что любая стратегия по изучению иностранного языка имеет метакогнитивные компоненты, с помощью которых учащиеся сознательно и целенаправленно применяют, анализируют, планируют задачу и контролируют и оценивают сам процесс обучения;

- наблюдать за собственной речью и речью других;
- быть готовым жить с некоторой степенью неопределенности (vagueness);

- быть внимательным;
- действовать эксплицитно (применение стратегий носит сознательный характер и учащийся должен знать, что он делает);
- быть целенаправленным;
- иметь потенциал к обучению [3] [9] [7].

Также следует отметить, несколько важных характерных свойств стратегий:

1) В первую очередь, это сознательность при выборе стратегий.

Новички будут, как правило, использовать их целенаправленно, по мере увеличения опыта применение стратегий приобретет автоматический характер.

2) Стратегии отбираемы; студенты должны иметь в своем арсенале набор стратегий, из которых они будут выбирать самый подходящий для решения той или иной задачи;

3) Стратегии всегда целеориентированы, это отличает их от навыков;

4) Стратегии фокусируются на самом процессе обучения. [6].

Стратегии изучения иностранного языка отражают целостного многостороннего обучающегося, а не только его когнитивные и метакогнитивные характеристики, поэтому стратегии могут и должны быть использованы в разных контекстах и для достижения разных целей. Особенность стратегий, их свойства (сознательность, целенаправленность и т. д.) ведут к пониманию самим обучающимся как лучше учить/учиться и нести ответственность за свое обучение, что по утверждению ученых, приведет к тому, что человек будет продолжать учиться на протяжении всей жизни (life-long learning). Осознание необходимости эффективного использования СИИЯ позволяет пересмотреть подход к процессу обучения и изменить их представление об изучении языка. Этого можно добиться разными приемами, такими как обсуждения, игры, метод размышления вслух, интерактивные занятия, мастер-классы, опросы и др. Несмотря на то, что остаются разногласия в вопросе: «Повышает ли применение стратегий уровень языка или же хороший уровень знаний приводит к использованию стратегий обучения?» Кажется очевидным, что взаимосвязь

между этими составляющими взаимовыгодна, т.к. это повышает самостоятельность и мотивированность обучающихся, а мотивированность, как известно, приводит к более высоким результатам и достижениям в языке [1], а также позволяет научиться применять эти стратегии в изучении других предметов.

Литература

1. *Абросимова Г.А., Кондратьева И.Г.* Онлайн дистанционное обучение языку: учебная автономия студентов // Вестник НЦБЖД, 2018. №3(37). С. 5–11.
2. *Варникова О.В.* Подготовка студентов технических вузов к выбору стратегий изучения иностранных языков// Известия российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, Т. 22(53). 2007. С. 281–284.
3. *Alzahrani I.* Exploring the Effects of Language Learning Strategy Instruction on Saudi EFL College Students' Strategy Awareness and Proficiency// University of Southampton Research Repository. 2017. p.281
4. *Cohen A.D. and Griffiths C.* Revisiting LLS research 40 years later// TESOL Quarterly. 49 (2). 2015. Pp. 414–429.
5. *EF EPI Уровень владения английским языком 2018* // URL: <https://www.ef.ru/epi/> (дата обращения 20.12.2018)
6. *Griffiths C.* What we have learnt from 'good language learners'// ELT Journal. 2015. 69 (4). Pp. 425–433.
7. *Naiman N., Frohlich M., Stern H., Todesco A.* The good language learner// Clevedon: Multilingual Matters, 1996. P. 240.
8. *O'Malley J.M., Chamot A.U.* Learning strategies in second language acquisition// Cambridge: Cambridge University Press, 1990. P. 217
9. *Rubin J.* What the "good language learner" can teach us// TESOL Quarterly. 9 (1). 1975. Pp. 41–51.

References

1. Abrosimova, G.A., Kondrat'eva, I.G. (2018). *Onlain distantsionnoe obuchenie iazyku: uchebnaia avtonomiia studentov* [Online Distance Learning Language: Educational Autonomy of Students] // Vestnik NTsBZhD. №3(37). Pp. 5–11. (In Russian)
2. Varnikova, O.V. (2007). *Podgotovka studentov tekhnicheskikh vuzov k vyboru strategii izucheniia inostrannykh iazykov* [Preparation of students of technical universities for the selection of strategies for the study of foreign languages] // Izvestiia rossiiskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A. I. Gertsena. T. 22(53). Pp. 281–284. (In Russian)
3. Alzahrani, I. (2017). *Exploring the Effects of Language Learning Strategy Instruction on Saudi EFL College Students' Strategy Awareness and Proficiency*// University of Southampton Research Repository. P. 281. (In English)
4. Cohen, A.D., Griffiths, C. (2015). *Revisiting LLS research 40 years later* // TESOL Quarterly. 49 (2). Pp. 414–429. (In English)
5. *EF EPI Uroven' vladeniia angliiskim iazykom.* (2018). // URL: <https://www.ef.ru/epi/> (accessed: 20.12.2018) (In Russian)
6. Griffiths, C. (2015). *What we have learnt from 'good language learners'*// ELT Journal. 69 (4). Pp. 425–433. (In English)
7. Naiman, N. Frohlich M., Stern, H. and Todesco A. (1996). *The good language learner* // Clevedon: Multilingual Matters, p. 240. (In English)
8. O'Malley, J.M., Chamot, A.U. (1990). *Learning strategies in second language acquisition* // Cambridge: Cambridge University Press, p. 217. (In English)
9. Rubin J. (1975). What the “good language learner” can teach us // TESOL Quarterly 9 (1). Pp. 41-51 (In English)

Авторы публикации

*Абросимова Галина Александровна - преподаватель,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
E-mail: abrosimowagalina@yandex.ru*

Authors of the publication

*Abrosimova Galina Aleksandrovna - Lecturer,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
E-mail: abrosimowagalina@yandex.ru*

Кондратьева Ирина Германовна -
кандидат педагогических наук,
доцент,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18
E-mail: irina.kondrateva.67@mail.ru

Kondrateva Irina Germanovna -
PhD in Education,
Associate Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
E-mail: irina.kondrateva.67@mail.ru

Поступила в редакцию 15.11.2018.
Принята к публикации 10.12.2018.

УДК 81

**РЕАЛИЗАЦИЯ ИНТЕГРИРОВАННОГО
ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОГО ПОДХОДА ПОСРЕДСТВОМ
ВОЗОБНОВЛЕНИЯ РАБОТЫ НАД ПРОЕКТОМ ПО МЕРЕ ОСВОЕНИЯ
ИНЫХ ДИСЦИПЛИН**

Д.А. Алексеева

alexeeva.collect@gmail.com

*Саратовский национальный исследовательский государственный
университет имени Н.Г. Чернышевского, г. Саратов, Россия*

Аннотация. В статье рассматривается пример реализации междисциплинарного и интегрированного предметно-языкового (CLIL) подходов к обучению английскому языку студентов высших учебных заведений посредством проектной деятельности в рамках дисциплины «Иностранный язык» и совершенствования конечного продукта по мере освоения студентами материала дисциплин основного образовательного цикла. Работа со студентами 1 курса факультета компьютерных наук и информационных технологий ФГБОУ ВО «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского» по созданию обучающей игры “The Power of Knowledge” («Сила знаний»), направленной на закрепление навыков употребления времен английского глагола, велась с учетом развития у студентов компетенций в рамках компетентностной модели обучения, а именно компетенции УК 4 и УК 5. Особое внимание уделяется роли преподавателя во время различных стадий работы над проектом и при подготовке к его защите. В статье подробно рассматриваются этапы создания проекта, его результаты, усовершенствование и применение на практике. Приведены иллюстрации эволюции